

## Отзыв

официального оппонента

о диссертации Ван Цзинхуэй «Отфразеологические дериваты в современном русском языке» (Москва, 2018), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Для современной лингвистики характерно усиление интереса к проблемам отфразеологического словообразования. Отфразеологическое словообразование является одним из активных способов пополнения лексического фонда русского языка. В словообразовательной системе русского языка отфразеологические дериваты занимают особое место. Их комплексный характер определяет возможности многоаспектного исследования таких дериватов – с учетом фразеологических, словообразовательных, семантико-стилистических характеристик, функциональных особенностей, специфики лексикографического описания. Подобный многоаспектный анализ, результаты которого представлены в диссертационной работе Ван Цзинхуэй, составляет **актуальность** проведенного исследования.

**Репрезентативность материала** исследования (229 фразеологизмов и 554 отфразеологических деривата узуального и неuzuального характера) из «Словаря отфразеологической лексики» М.А. Алексеенко, Т.П. Белоусовой, О.И. Литвинниковой, других толковых, словообразовательных словарей и адекватные методы его анализа (семантического, контекстуального, стилистического, сопоставительного, количественного) обусловили **достоверность полученных результатов**, важнейшими из которых являются следующие:

- описана производящая база отфразеологических дериватов и выявлены причины их возникновения в речи;
- определены способы образования отфразеологических дериватов;
- описана структура отфразеологического словообразовательного гнезда;
- исследованы семантические отношения в сфере отфразеологических дериватов;
- описано функционирование отфразеологических дериватов в разных подсистемах языка и разных стилях;
- выявлены способы передачи отфразеологических дериватов в переводах на китайский язык.

**Научная новизна** полученных результатов связана с системным характером описания отфразеологических дериватов, включающим, в частности, определение способов словообразования подобных дериватов и их продуктивности, семантическую классификацию отфразеологических дериватов с учетом лексико-семантической парадигматики, функциональную характеристику отфразеологических дериватов. Впервые проанализированы

способы передачи отфразеологических дериватов в переводах русских художественных текстов на китайский язык.

**Теоретическая значимость** полученных результатов определяется тем вкладом, который они вносят во фразеологию, лексикологию, словообразование, лингвокультурологию, в изучение русского языка как иностранного.

**Практическая значимость** проведенного исследования состоит в том, что его материалы и выводы могут быть использованы в вузовской практике преподавания курсов современного русского языка (лексикологии, словообразования), стилистики и культуры речи, русского языка как иностранного, а также в лексикографической практике.

**Структура** диссертации соответствует логике решения поставленных задач: введение, три главы, заключение, библиография (198 наименований научных и учебных изданий, 44 наименования словарей и энциклопедических справочников), приложение.

**Введение** отражает необходимые параметры диссертационного исследования: обоснование актуальности темы исследования; определение объекта, предмета, цели и задач исследования, его материала, методов и методологической базы; характеристику научной новизны, теоретической и практической значимости исследования; гипотезу исследования; положения, выносимые на защиту; апробацию работы.

**В первой главе** «Словообразовательная структура отфразеологических дериватов в современном русском языке» характеризуются основные этапы развития отфразеологического словообразования в русском языке, рассматриваются причины и способы образования отфразеологических дериватов, описывается отфразеологическое словообразовательное гнездо.

В ходе полемики с известными учеными, в частности составителями «Словаря отфразеологической лексики современного русского языка» (2003), диссертант определяет критерии фразеологизмов (наличие целостного непрямого значения в многокомпонентной структуре; образность; эмоциональность) и отфразеологических дериватов.

В главе на основе исследуемого материала представлены статистические данные о количестве производящих фразеологизмов разных типов по степени семантической слитности компонентов и сделан вывод о преобладании сращений и единств в качестве исходных для отфразеологических дериватов (с. 21).

В главе показан также деривационный потенциал разных типов фразеологизмов с точки зрения их частеречной эквивалентности. Установлено, что «подавляющее большинство (55 % от общего количества) отфразеологических дериватов образуются от глагольных фразеологизмов и обозначают действие» (с. 22–23).

К причинам возникновения отфразеологических дериватов автор диссертации относит действие закона языковой экономии, стремление к языковой игре, синонимические отношения между производящими

фразеологическими единицами и производными словами, стремление автора к выразительности и экспрессивности.

В первой главе также представлено распределение отфразеологических дериватов по способам словообразования, наиболее продуктивным из которых является сложно-суффиксальный.

В главе теоретически обосновывается использование термина «отфразеологическое словообразовательное гнездо», принятого в диссертации. В результате исследования установлено, что «большинство вершин отфразеологических словообразовательных гнезд представляют собой целый фразеологизм» (с. 37) – 72 %; определены типы отфразеологических гнезд в количественном отношении с преобладанием сильноразвернутых гнезд. В структурном отношении охарактеризованы гнезда, содержащие словообразовательные пары, словообразовательные цепочки и словообразовательные парадигмы.

В главе второй «Семантика отфразеологических дериватов в современном русском языке» рассматриваются основные лексико-семантические группы отфразеологических дериватов с учетом их лексического, словообразовательного значений и словообразовательной структуры.

При исследовании семантических связей между отфразеологическими дериватами и производящими фразеологизмами автор диссертации выделяет три типа соотношения их значений. При этом выявлены типичные случаи полного совпадения значений производящего фразеологизма и его деривата (*балясничать, лежебочничать, толстосум, светлоголовый*), включения в семантику деривата значений производящего фразеологизма и форманта (*небокоптитель, душеизлияние, баклушник, балясник, своевременный, застинный* и др.). В последнем случае определены словообразовательные типы дериватов, характеризующихся высокой степенью продуктивности. Выявлены также случаи идиоматичности значения деривата (*оторвиголова*). В главе описаны три типа отфразеологических дериватов по количеству значений (совпадение значений фразеологизма и его деривата; сокращение количества значений деривата по сравнению с фразеологизмом; увеличение количества значений деривата по сравнению с фразеологизмом). В главе описываются также основные лексико-семантические группы дериватов (со значением лица, с процессуальным значением, со значением непроцессуального признака, отвлеченные существительные, номинации предмета) с точки зрения способов словообразования и словообразовательных формантов, словообразовательных значений и семантических групп.

Во второй главе рассматриваются парадигматические отношения в сфере отфразеологических дериватов - синонимические и антонимические. В результате выделены лексические (на базе синонимических фразеологизмов и на базе вариантов одного и того же фразеологизма) и словообразовательные синонимы (образованные на базе одного производящего фразеологизма при помощи различных

словообразовательных формантов), выявлена их функциональная специфика. Антонимические пары отфразеологических дериватов, по результатам исследования Ван Цзинхуэй, представлены в меньшем количестве и образуются главным образом на базе фразеологических антонимов; в главе охарактеризованы разные семантические типы отфразеологических антонимических пар; исследована градуальная семантика отфразеологических антонимов с помощью представленной в науке шкалы градаций.

Согласно выводам автора диссертации, для отфразеологических дериватов омонимия нехарактерна и наблюдается между отфразеологическими дериватами между собой и между отфразеологическими дериватами и словами, не образованными на базе фразеологизма.

В третьей главе «Функционирование отфразеологических дериватов в современной русской речи» выявляется специфика функционирования отфразеологических дериватов в разных подсистемах и разных функциональных разновидностях языка. В результате исследования установлено, что узуальные отфразеологические дериваты преимущественно относятся к литературному языку и в меньшей степени - к просторечию и жаргонам. Выявлена словообразовательная структура разных типов дериватов. Многие отфразеологические дериваты имеют окказиональный характер и образуются главным образом сложением в сочетании с суффиксацией.

В главе описывается использование указанных видов дериватов в разных стилях языка, причем особое внимание уделяется публицистическому стилю и разговорной речи. Характеризуются такие функции отфразеологических дериватов, как компрессивная, номинативная, конструктивная, экспрессивная, стилистическая, а также частные функции отфразеологических дериватов в художественной речи и публицистике (функция создания художественного образа, концептообразующая и характерологическая функции, функция создания языковой игры, градуальная функция, дисфемистическая функция). Использование отфразеологических дериватов иллюстрируется большим количеством примеров и сопровождается квалифицированным анализом функционирования дериватов.

Большое лингвокультурологическое значение имеет раздел третьей главы, посвященный способам передачи отфразеологических дериватов в переводах на китайский язык. Автор диссертации показывает трудности перевода русских отфразеологических дериватов на китайский язык и характеризует основные способы перевода. В результате исследования автор диссертации делает обоснованный вывод о том, что «переводятся в основном те отфразеологические дериваты, которые так или иначе закрепляются в языке и получают мировое распространение в текстах художественной литературы» (с. 152).



В заключении в обобщенной форме подводятся результаты исследования и намечаются перспективы дальнейшего изучения отфразеологических дериватов.

**Приложение** содержит перечень отфразеологических словообразовательных гнезд.

В целом диссертационное сочинение, выполненное Ван Цзинхуэй, представляет собой самостоятельное научное исследование. Убедительность выводов, полученных в ходе исследования, теоретическая значимость примененного автором комплексного подхода к анализу материала через призму национального своеобразия русской и китайской языковых картин мира, основательность интерпретации объемного корпуса примеров, а также очевидность практической значимости исследования дают основание считать, что все положения, выдвинутые на защиту, получили содержательное раскрытие в тексте диссертации.

Вместе с тем отдельные положения диссертации вызывают вопросы и замечания.

Так, значения фразеологизмов приводятся без ссылки на словари. Вызывает сомнение семантическая трактовка деривата *безоглядный* и исходного фразеологизма как сужение, поскольку значение деривата 'необозримый' отсутствует в исходном фразеологизме (с. 53). Сомнительной также является семантическая трактовка глагола *жарить* – «активно воодушевлять, подстегивать, побуждать к какому-либо действию, решению» – в контексте «Я этих повестей мог жарить целые страницы» (с. 101).

Спорными являются некоторые словообразовательные трактовки. Так, наименования лиц женского пола (*балясница, баклушница, благожелательница, бумагомарательница* и под.) являются не отфразеологическими дериватами (с. 60), а дериватами от существительных, называющих лиц мужского пола. Нуждается в обосновании трактовка глаголов *дурачиться* (с. 64), *безумствовать, сумасбродствовать, нахлебничать* (с. 72) как отфразеологических, а не отсубстантивных. В отдельных случаях нуждается в обосновании выбор мотивирующего (производящего) слова: *горбатиться* (ср. *горбатить*) – с. 31; *балясничать* (ср. *балясы*) – с. 40.

Указанные недостатки не снижают научной значимости диссертационного исследования Ван Цзинхуэй

Автореферат и 9 публикаций автора, в том числе 3 статьи, опубликованные в изданиях, включенных в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, с достаточной полнотой отражают содержание исследования. Диссертация Ван Цзинхуэй соответствует паспорту специальности 10.02.01 — русский язык.

Диссертация «Отфразеологические дериваты в современном русском языке», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельным исследованием актуальной

научной проблемы и представляет собой квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным пп. 9-14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Ван Цзинхуэй, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 — русский язык.

Доктор филологических наук, профессор  
(специальность 10.02.01 — русский язык)  
зав. кафедрой современного русского языка  
и общего языкознания

Института филологии и журналистики ФГАОУ ВО  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный  
университет им. Н.И. Лобачевского»  
(603950, г. Нижний Новгород,  
пр. Гагарина, 23, <http://www.unn.ru>;  
телефон: +7-(831) 462 30 90,  
e-mail: [unn@unn.ru](mailto:unn@unn.ru))

 Рацибурская Лариса Викторовна

28.02.2019

